

Porównanie tłumaczeń Izajasza 9:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odetnie więc JAHWE Izraelowi głowę i ogon, kiść palmową i sznur z trzciny – w jednym dniu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego JAHWE odetnie Izraelowi głowę i ogon, kiść palmową i trzcinowy sznur — w jednym dniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lud bowiem nie nawraca się do tego, który go bije, ani nie szuka JAHWE zastępów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto, że się lud ten nie nawraca do tego, który go bije, a Pana zastępów nie szuka:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i lud nie nawrócił się do tego, który go karał, a JAHWE zastępów nie szukali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas Pan odciął Izraelowi głowę i ogon, w jednym dniu, palmę i sitowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego Pan odetnie Izraelowi głowę i ogon, kiść palmową i sitowie w jednym dniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE odciął więc Izraelowi głowę i ogon, gałąź palmy i sitowie w tym samym dniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Więc odciął JAHWE Izraelowi głowę i ogon, palmową gałązkę i trzcinę tego samego dnia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Jahwe odciął od Izraela głowę i ogon, w jednym dniu: palmę i trzcinę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь забрав в Ізраїля голову і хвіст, великого і малого в одному дні,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego WIEKUISTY zetnie jednego dnia głowę oraz kończynę Israela, palmową gałąź i sitowie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A lud nie powrócił do Tego, który ich smagał, i nie szukali JAHWE Zastępów.

¹⁾ Chodzi o upadek Izraela w 722 r. p. Chr.